

НАУЧНЫЕ ПУБЛИКАЦИИ ДОЛЖНЫ СООТВЕТСТВОВАТЬ МИРОВОМ ТРЕНДАМ



В Казахстане Армена Юрьевича Гаспаряна хорошо знают не только как ученого, редактора, клинициста, но и как члена Всемирной ассоциации медицинских редакторов WAME, эксперта базы данных, главного редактора журнала «Rheumatology International (Springer)», ассоциированного профессора отделений ревматологии и исследований и развития учебного центра Университета Бирмингема (Великобритания).

Несмотря на свою занятость, А.Ю. Гаспарян является научным консультантом казахстанской Коллегии ревматологов в области этики научных публикаций и доказательной медицины.

В очередную его поездку в Алматы нам удалось встретиться, чтобы обсудить актуальные темы: о современных требованиях подачи научных публикаций в индексируемые научные журналы, их соответствии международным стандартам, принципам научного авторства, этике публикаций, проблемах научного редактирования и др.

– Первый вопрос, который мне хотелось бы осветить, это перечень научных журналов, которыми читатель может пользоваться и доверять размещенной в них информации.

В настоящее время размылось понятие национальные, региональные журналы. Все журналы стремятся стать международными, независимо от страны-источника.

Поэтому журналы, которые публикуются в Казахстане, также должны соответствовать международным стандартам. Это касается и научной, и технической части. Одно из важных требований – они должны быть хорошо оцифрованы. В Казахстане есть примерно десять журналов, которые выполнены качественно, котируются и включены в список Комитета по науке. Они рекомендованы для публикаций диссертационного направления.

Конечно, не все журналы из списка полностью придерживаются международных стандартов, есть много пробелов. Но я хочу отметить, что несколько изданий активно развиваются, качественно оцифровываются и будущее за такими журналами.

Узкоспециализированным изданиям сейчас легче найти своего читателя. Они имеют свою когорту рецензентов с научными степенями, которые повышают качество публикуемых статей, а развивать журнал, который охватывает все, крайне сложно.

Еще один актуальный вопрос – это качество языка. На русском языке публикации активно печатают, но тенденция идет уже к тому, что необходимо иметь резюме на английском языке. Статьи приглашенных авторов надо печатать на английском языке, для того чтобы читатель мог их свободно читать.

Проблема в том, что почти все статьи являются переводными с русского на английский язык. При этом качество перевода оставляет желать лучшего. Поэтому выход один –

изначально статьи писать на английском языке. У нас сейчас подрастает поколение молодых врачей, владеющих им в совершенстве, активно пользующихся цифровыми технологиями. Они понимают, что статья, опубликованная в журнале, нуждается в глобальной видимости. Поэтому существуют несколько платформ. Одна из них – это ORCID (Open Researcher and Contributor ID), где авторы должны иметь свой цифровой идентификатор. Публикуя на данной платформе статьи, авторы поднимают свою добросовестность и печатают только качественный материал.

Так же есть отдельный профиль рецензентов, он называется Publons, который в данное время активно развивается и является частью глобальной платформы Clarivate Analytics.

– Как же быть в тех случаях, когда автор статьи не владеет английским языком. Основная масса врачей пока не владеет хорошим английским. Как им быть? Они ведь вынуждены обращаться к переводчикам.

– Должен отметить, что переводчики и агентства по переводам в странах постсоветского пространства играют деструктивную роль. Они все – коммерческие предприятия, зарабатывают деньги. После перевода качество и читабельность статьи не повышаются. Поэтому врачам, которые не владеют английским, нужно искать хорошие русскоязычные индексируемые журналы, индикаторы цитируемости которых повышаются. Таких качественных журналов становится все больше.

В России такие научные журналы продвинулись далеко вперед в отличие от казахстанских. Они развиваются, хорошо оцифровываются, и этот опыт надо перенимать. В плане развития также интересен Азиатско-Тихоокеанский регион. Я тесно сотрудничаю с научными центрами Южной Кореи, где только одних медицинских журналов около 300 и их цитируемость повышается, они хорошо печатаются на английском языке и оцифровываются.

Поэтому, если статья изначально написана на английском языке, то ее глобальная видимость и цитируемость резко повышаются, если статья на русском, то эти показатели, естественно, низкие.

– Что Вы посоветуете нашим авторам и нашему казахстанскому медиа-сообществу в плане повышения узнаваемости и цитируемости?

– Во-первых, нужно работать с научными авторами, повышать их грамотность, чтобы они владели хорошим

письменным английским, читали больше статей на английском языке, тем самым перенимать стиль, навыки написания статей.

Для выхода в мировое пространство необходима помощь специалистов информационных технологий, которые должны придавать журналам качественный вид, развивать платформы. Также требуются повышение у авторов публикационной этики, соблюдение правил научного авторства, недопустимость плагиата и присутствие в статье новизны, новаторства. Большим препятствием для узнаваемости и цитирования платформы является написание статей преимущественно об исследованиях в Казахстане, в каком-то небольшом регионе.

– Как стандартизировать этот процесс, чтобы авторы стремились писать статьи по международным нормам? Ведь Вы абсолютно правы, что Казахстану необходим выход в мировое пространство. Как это все организационно оформить?

– Журналы должны следовать обновленным рекомендациям редакторских ассоциаций, которые помогают избежать нарушений публикационной этики. Издательствам и авторам необходимо осваивать навыки научной коммуникации, углублять знания об импакт-индикаторах и других критериях оценки научных публикаций.

Соблюдение этих норм привлечет новых авторов, они будут платить за публикацию, и необходимо объяснять им, за что взимаются деньги – это оцифровка, редактирование, корректирование, за рассылку в архивы. Многие авторы считают, что они автоматически попадают в библиотеки мира, но надо сначала иметь цифровые идентификаторы статьи, затем уже можно заниматься их рассылкой в различные библиотеки.

– В научных кругах у нас недавно активно обсуждался вопрос, что многие ученые печатаются в «мертвых» журналах, не представляющих никакой ценности, научной пользы и носящих чисто коммерческий характер. Как выявить степень качества журнала и его рейтинг?

– Несколько лет назад библиотекарь Университета Колорадо Джеффри Билл создал черный список журналов, в которых не рекомендуется публиковаться. Это были англоязычные журналы, которые брали плату за статьи, но, выкладывая их, не редактировали и не рецензировали.

Вот такие журналы и называются «мертвыми», «хищническими». В таких журналах не следует публиковаться, их никто читать не будет.

Такие журналы существуют и в России, и в Казахстане. Со временем их стали выявлять специалисты Российского индекса научного цитирования (РИНЦ). Они выявили нарушения в десятках журналов и год назад выкинули их как мусорные. В них нарастало количество статей без рецензирования. К примеру, определенный журнал публиковал в год около 100 статей, затем проиндексировался

на какой-то платформе и стал в год вдруг печатать 1000 статей! Число статей увеличилось в 10 раз, но количество рецензентов осталось прежним.

Казахстанским авторам тоже следует быть осторожными и не обращаться в коммерческие структуры, которые коррумпированы, берут несколько тысяч долларов, и только потом авторы узнают, что их статьи вышли в малоизвестных и незначительных журналах. Необходимо вместо этих сомнительных контор задействовать собственные силы и кафедральный ресурс университетов и институтов. Выбирать нужно хорошие, влиятельные журналы, учесть при выборе, есть ли открытый доступ к нему, ведется ли архивация в цифровых библиотеках, электронных хранилищах информации и национальных платформах, индексация в глобальных базах данных, есть ли импакт-индикатор. Таковы главные критерии.

– А какой закон регулирует принципы взаимоотношений в этой сфере? Были ли случаи, что кто-то понес наказание за плагиат или другие нарушения?

– Конечно, такие случаи были, их немного. Статья, нарушившая этику, подвергается ретракции или изъятию из списков. В Казахстане был один такой случай, когда автор взял полностью статью из американского журнала, включил в текст свои данные и опубликовал. Позже был выявлен плагиат текста и проведена ретракция (изъятие уже опубликованной статьи). Но лучше проводить профилактику, чем наказывать нарушителей. Со студенческой скамьи необходимо учить правильному оформлению статьи, тому, как правильно ссылаться на источник информации. В каждом уважаемом журнале должна присутствовать редакционная политика против плагиата и других нарушений.

– Но ведь за нарушение авторских прав предусмотрено конкретное наказание? Неужели за все время не было ни одного судебного прецедента?

– Есть некоторые различия в терминах «авторское право» и «плагиат». Нарушение авторских прав – это серьезное правонарушение, которое предусматривает судебное разбирательство. Плагиат же может произойти из-за неграмотности научного автора и карается изъятием статьи из базы. Но сейчас идет либерализация в сфере авторских прав, и можно публиковать какие-то материалы других авторов, но при этом строго надо ссылаться на первоисточник.

– Армен Юрьевич, какое место в этой глобальной сети Вы бы отвели казахстанским изданиям?

– Я очень давно знаком с издательством «Здравоохранение Казахстана», еще с первого моего визита в 2011 году. Я знаю, что издательство и журнал «Медицина» очень активно развиваются, и я считаю их номером один в Казахстане. Не случайно я даю это интервью в здании издательства.

**Интервью вела
Агния Беркимбаева**